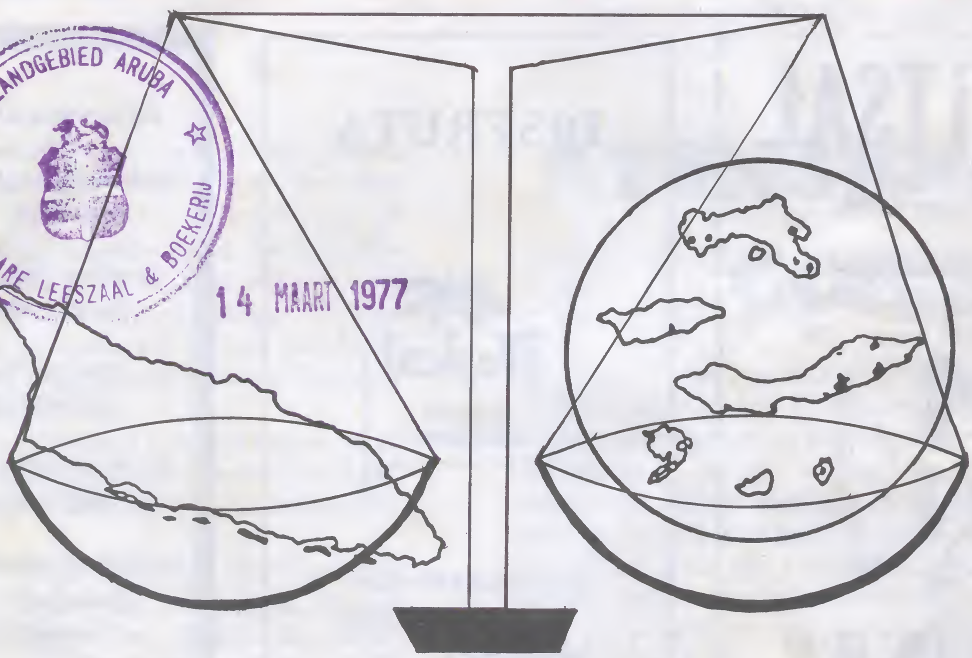
TARAY

revista di

FEBRUARI 1977 — Nr. 20 -- Port Paye — Fls.0,75

CENTRO DI BARIO NOORD



25 DI MAART : REFERENDUM NA ARUBA
CON ARUBA SU FUTURO LO TA ?





Redaccion di TARAY:

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor — autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Cooperador-autor

Martin Flanegin
Secretario-autor

Roberto Eduardo (Rob)
Cooperador-autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-coordinador

Imprenta: INTERPRINT



CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

Apreciable lektores,

Cu Taray ta wordo tanto lesa pa nos pueblo como nos gobernantenan a wordo prueba un biaha mas. Hopi biaha nos redaccion ta haya carta di aprecio y e tantisimo personana cu ta reaciona riba e puzzel of charadanan di Taray ta mustra cu e revista ta cay na agrado di nos lektornan. Ultimamente Taray a haci un apelacion na nos gobernantenan pa drecha nos camindanan y nos a ripara cu nos suplica no tabata en vano.
Tambe nos a haci un suplica riba e persona cu ta gusta horta cos di otro hende pa drecha nan bida. Taray ta boga pa un Aruba sigur y un Aruba progresivo.
En particular nos kier pa e pueblo di Noord bay mas y mas dilanti. Den e anja bicentenial aki nos por demonstra hopi cos. Ban apoya e actividadnan. Bin cu bo iniciativanan. Awor nos ta para dilanti un decision hopi dificil. E referendum. Taray a acerca e lideman di e tres partidonan di mas grandi na Aruba y a laga tur tres duna nan opinion tocante e topico aki. Taray no ta mara na ningun partido politico, pero como diferente instancianan cu no ta mara na un partido politico, manera Kamer van Koophandel, Sindicatonan etc. a duna nan opinion, Taray tambe a haya ta bon pa anuncia cu nan ta para tras di e referendum. Un pueblo mester por dicidi su destino. E derecho di vota ningun hende no por kitele for di nos. Laga nos ban vota dia 25 di maart pa un di e posibilidadnan, esta Aruba independiente of parti di e federacion Antiyano.
Laga nos tuma un decision y no laga ningun hende influencia nos.

TARAY
Revista mensual di Centro di Bario Noord.
Fundacion pa stimula Desaroyo spiritual, social y cultural di Noord.
Noord 74 - P.O.B. 322 — Tel: 4658 — Aruba.
Abono : Fls. 4,— pa 1 anja (12 numero) Anja No. 2
ANJA DI APARICION: mei 1976 — Juni 1977.

ATENCION GOBIERNO

Cu sumo placer nos por a weita cu e jamada cu Taray a hasi riba nos Gobierno no tabata en vano. Den e simannan cu a pasa, nos por a weita con trahadornan di D.O.W. a pasa jena e tantisimo buraconan cu tabatin den nos camindanan. Pero toch nos no ta full contento, pasobra e lappinan aki ta cos di un paar dia y despues e camindanan lo ta kibrá. Nos ta pidi Gobierno pa studia e posibilidad pa a corto plaza cuminza renoba e capanan di e camindanan y si ta posibel hancha nan.
Tambe nos a pidi pa illumina e camindanan. Nos ta comprende cu tur e cos nan aki no por worde haci di un dia pa otro, pero ya un persona spierta ta conta pa dos y e gobierno mester realisa cu e tin cierto responsabilidad y no mester warda te ora e baca cai den e pos. Ademas di esaki despues di a renoba e careteranan cuminza di immediato pa haci un limpieza canto di e camindanan. Pensa bon cu aki nan mayoria di e turistanan ta pasa y ademas nos mes pueblo lo keda satisfecho cu un vecindario limpi.



"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"



Opinion di partido MEP

Pakiko un referendum ?

Parlamento di Aruba a dicidi día promé di Juli 1976 pa organisa un referendum den forma di un sondeo di opinion encuanto e futuro status estatal di Aruba. Bestuurscollege di Aruba a ser pidí pa organisa tal referendum. E mayoría di e miembronan di nos Parlamento tabata di opinion cu e referendum ta necesario pa e siguiente motibonan:

1. Día cu na feburari 1976 un comision cu a worde delegá door di nos Bestuurscollege a bishita Hulanda pa papia aya cu e parlamentarionan hulandés y e Ministro pa Asuntonan Antiyano over di e deseo di e pueblo Arubano encuanto e futuro status estatal di Aruba, e comision a haya tende cu e pueblo Arubano nunca a vota pa un independencia, a lo menos nan no tabata sá cu Status Aparte tabata meen independencia.
2. Un referendum ta duna un bista mas claro encuanto e deseonan di e pueblo encuanto e status estatal futuro cu un eleccion normal. Den eleccionnan hendenan ta vota pa partidonan político, personanan y programanan. E status estatal ta un di e temanan cu hunto cu hopi otro ta hunga un rol. Den un referendum nos tin di haber cu un tema y esaki naturalmente ta na ventaha di e claridad.

Despues di e decision di Eilandsraad Bestuurscollege a nombra un comision di referendum cual ta consisti di e siguiente personanan: presidente: Mr. J.H. van der Kuyp, ambtenaar encargá cu e Departamento pa Asuntonan di Legislacion y Constitucion; miembronan: Sr. H. Figaroa, Hefe di Departamento di Censo y Registo Civil; Sr. A. Muyale, Hefe di Departamento pa Asuntonan General y Jurídico; Sr. E. Wever, ambtenaar na Departamento pa Asuntonan General y Jurídico.

Despues cu e comision anteriormente menciomá a entrega su raport, Bestuurscollege a fiha pa medio di un decreto insular, conteniendo medidanan general di 19 di januari 1977 (A.B. 1977 nr. 2) un reglamento pa referendum.

E referendum ta legal ?

Door di fiha e reglamento pa referendum pa medio di decreto insular, conteniendo medidanan general, e referendum a haya un base legal, pa asina ariba esey no por tin malcomprendemento. Den e diarionan local diferente biaha a yega di sali artículonan conteniendo declaracionnan di políticonan y juristanan kendenan tabata insinua cu e referendum en todo caso ta inconstitucional, o sea stranjo den nos sistema político. E declaracionnan aki ta absolutamente erroneo. Nos democrasia ta un democrasia parlamentario, locual kier meen cu e electorado ta fiha pa medio di eleccionnan constelacion di e parlamento. E miembronan di parlamento ta representa e pueblo durante e reunionnan di parlamento. Decisionnan cu forsa di ley ta worde tumá door di e parlamento, locual sinembargo no ta exclui cu un decision encuanto cierto tema ta ser lagá na e electorado. Esaki por worde hací pa medio di un referendum. Ta e parlamento ta dicidi cu si un referendum asina ta deseable. E referendum ta un forma di un democracia directo. Den Staten cu conoce un democracia representativo, e insituto di referendum no ta worde usá den casonan normal.
Esaki no kier meen sinembargo cu den casonan especial e parlamento no por dicidi pa laga cierto decision worde tumá pa e pueblo votador. Por ehemplo na Inglatera nan a organisa un referendum, na unda a worde dicidí cu si Inglatera lo a join Mercado Comun Europeo sí of nò.

E referendum tin consecuencianan jurídico? E particular di e referendum aki ta cu e no tin consecuencianan jurídico.
Pues kiko ta e valor di e referendum aki?
E valor di e referendum ta lo siguiente:

1. E referendum ta trece claridad. Y cada persona cu por husga pa su mes ta realisa con importante ta pa tin un decision claro den casonan manera independencia.
2. Bestuurscollege ta desea di prepara e independencia di Aruba sistemáticamente. Pa e preparacion sistemático aki e sosten di organisacionnan internacional, manera Naciones Uní, ta masha importante. Sinembargo e organisacionnan ey ta desea claridad y e referendum ta percura pa esey.
3. E proceso pa bira independiente di un colonia of semi-colonia ta worde yamá tambe decolonisacion.

Pa acompañamiento di e proceso di decolonísacion Nacionnan Uní a institui un comision especial; e asina yamá "committee of twentyfour". Ademas Nacionnan Uní a determina cu e derecho di e pueblonan pa dicidi den libertad ariba nan futuro estatal, ta pertenece na e derechonan fundamental di sernan humano, pues ken cu viola e derecho aki ta viola e derechonan humano.
Pa eherce e derecho ariba mencioná Nacionnan Uní ta recomenda tenemento di un referendum. Door di e referendum aki lo worde cumplí cu e exigencianan di política internacional.
Den corto nos por bisa antó cu tenemento di un referendum ta necesario pa e claridad y e fortificacion di Aruba su posicion den política internacional.

E alternativanan.
E referendum ta propone dos alternativa na e electorado di referendum:

a. Aruba independiente;
b. Aruba como parti den un federacion Antiyano independiente.

Pakiko precisamente e dos alternativanan aki? Den e referendum aki independencia ta worde poní den discusion. Nos ta worde forsá pa accepta independencia. Na 1971 caba Hulanda a laga Antiyas sá pa boca di minister Lardinois, cu independencia ta pará dilanti di porta y cu mester cuminsa cu preparacionnan pa independencia. Pues, opta pa independencia, sí of nó, no ta existi.
Independencia tá bini.
E fecha no ta conocí ainda, e lo no laga warda 10 of 15 anja ariba djé.
Esunnan cu a sigui e expresionnan di e politiconan hulandes y curasoleño, seguramente lo no duda di esey. Sinembargo Bestuurscollege ta di opinion cu encuanto independencia seguramente pueblo di Aruba tin opcion entre independencia di Aruba of

di Antiyas. Y en vista cu Bestuurscollege sa di e hecho cu e partidonan politico di Corsow ta partidario di un federacion y cu tambe partido PPA, a lo menos segun e statuutnan y e propaganda durante e ultimo eleccion, ta partidario di un federacion, Bestuurscollege a dicidi di propone como segunda alternativa "e federacion independiente Antiyano" na e electorado di e referendum.

UNDA E GARANTIANAN TA KEDA?

E contrincantenan di referendum ta enfatisa fuertemente cu e Bestuurscollege no a prepara e independencia suficientemente ainda, pues cu despues di independencia no tin garantia cu un gobernacion sano lo ser hiba. Naturalmente ta masha facil pa puntra ta cua garantianan tin cu despues di independencia di Antiyas un gobernacion sano lo ser hiba!! Ninguno naturalmente!! E Bestuurscollege kier pone claramente cu e referendum aki ta ser usa pa lo siguiente:

1. claridad encuanto e deseo di e pueblo;
2. reconosimiento internacional di e derecho di dicidi ariba su mes futuro di pueblo Arubiano.

Esfuerzonan lo ser haci pa haya reconocimiento internacional. E independencia lo worde prepara sistematicamente cu tur e garantianan necesario y despues e lo worde proclama; Proclamacion unilateral mester worde consedera como e ultimo remedio.

Ken por participa den e referendum aki?

Personanan naci na Aruba (no ta importa nan nacionalidad) y personanan cu no ta naci na Aruba cu nacionalidad Hulandes, a menos cu nan tin 60 dia na Aruba promer cu e fecha di referendum y inscribi den e registro civil, y cu tin e edad di 18 anja ariba e dia cu e referendum aki lo worde teni (di acuerdo cu articulo 3 di e reglamento di referendum). E electorado di referendum en comparacion cu e electorado di eleccion a ser amplia pa e siguiente motibo: den un Aruba independiente e no-hulandésnan nací na Aruba lo worde reconosí den ley como Arubiano. Adelantando ariba esaki, e grupo aki lo haya di awor caba derechonan.

Cedula di identidad

Promer cu un participador drenta den e hokki pa vota, e ta entrega e presidente di e stembureau su kaarchi di convocacion y demostra su identidad door di mustra cu cedula di identidad legal (di acuerdo cu art. 22, lid 1. di e reglamento di identidad).
Pa preveni irregularidadnan Bestuurscollege ta exigi cu un participador mester identifica su mes, asina ta worde prevení cu personanan por bay vota mas cu un biaha pa motibo cu nan a haya mas cu un kaarchi di convecacion, por ehemplo di personanan cu ta den extranhería of cu entretanto ta biba na un otro adres.

★ ★ ★

UN BON OPORTUNIDAD

Un pueblo cu ta honra su Bienechornan, ta mustra su dig-nidad y nobleza di caracter.

Awor cu ta bai lamta un bario di casnan nobo na Noord, mi ta kere cu nos ta haya un magnifica oportunidad pa haci esei.
Mi kier sugeri na e "STRAATNAMEN COMMISIE' encarga cu dunamento di nomber pa cayanan di e bario nobo, pa e por tuma na consideracion e siguiente Personanan aki cu, segun mi, ta merece di ser recorda y honra pa tur locual Nan a haci pa nos pueblo en lo pasado desinteresadamente.

PADER TH. SADELHOFF.

Nos mayornan a conta nos cu durante e anjanan cu E tabata pastoor di Noord, El a haci hopi pa esnan menos afortuna di es tempo ey, entre otro, cu partiendo algun alimentacion na e muchanan pober y juda nan cu panja, riba e dianan di school y na ora di Ricibimento. Tambe pa enfermonan, cu falta di recurso e tabata hiba alimento fortificante pa nan recupera di nan malesa. Pa anjanan largo El a sacrifica su mes pa juda esnan den necesidad.

PADER STEFANO VAN DE PAVERT.

Un luchador incansable pa e bienestar di nos pueblo. Pa mehora e situacion economico dje habitantenan di Noord El a lamta comercio e industrianan chikito, pero pa falta di cooperacion y aptitud di su colaboradornan. Segun nos bieuwnan a conta nos, ta El tabata tambe e arquitecto di nos actual misa di Noord. E edificio elegante di cual tur Nortenjonan ta orgulloso di dje.

SOEUR DOSITEA.

Pa mas di cuatro decada Soeur Dositea a dedica su Mes na educacion e instrucion di e hubentud Nortenja. Como un hobencita El a jega na Noord pa enverti tur su energia cariño y intusiasmo misionera di bienestar di e jiuwnan di nos pueblo.

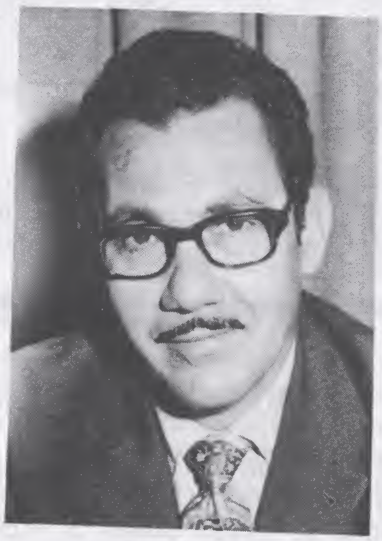
Y como un anciana venerable El a termina Su bida frutuosa y meritoria aki na Aruba na unda Su restonan mortal ta sosega na paz. Su personalidad amable y bondadosa ta merece di keda ser recorda pa e generacion presente y venidera, cu su nomber luciendo no solamente como indicador di un caya principal, ma tambe pa e di un Parque Infantil o school den e futuro Bario nobo na Noord.

PADER NOOYEN

Su vocacion tabata e di sacerdote, y como tal el a yega Noord den aña '62 - '63. Pero ademas di ta un pastoor zeloso cu tabata traha pa e bienestar espiritual di Su parroquianonan, E ta tambe un historiador y arquelogo innato.
Su bukinan di historia di Alto Vista y di e prome habitantenan di Noord ta bien conoci pa henter Aruba. Cu su labor tan meritorio ey, e generacion venidero semper lo por keda na altura di e historia di su antepasadonan.

Cuatro personalidad cu, pa Nan labor haci na e probecho di e pueblo di Noord, seguramente ta merece e atencion y consideracion di e "STRAAT-NAMEN COMMISSIE". E pueblo cu ta honra, y tene na alto e Memoria di su Bienechornan ta duna na su yiuwnan y su generacion futura e Ehempel pa nunca ser malagradecido.

Th. F. R.S. 5



Punto di bista di partido A V P

REFERENDUM

Como cu e comunidad Arubano ta wordu invitá urgentemente pa bai urna electoral dia 25 di maart 1977 pa scohe entre e posibilidad: Aruba parti di un federacion Antiyano of Aruba totalmente independiente, gustosamente mi ta cumpli cu e peticion di C.B.N. pa duna mi punta di bista riba e materia aki.

1o. Sea cu e referendum aki ta legal of ilegal, p'ami esaki no ta di importancia.
E idea di un referendum no ta malo. E ta un systema hopi biaha usá den hopi pais ora bo ta duda kiko ta e idea concreto di un pueblo encuanto cierto problema, basta cu e manera cu e ta wordu haci no ta laga ningun duda atras pa cu e resultado.

2o. Un referendum muster wordu organisa ora cu e problema ta acuto.

3o. Un gobierno cu organisá un referendum mester dispóní di tur sorto di informacion cu mester wordu utilisá den comunicacion cu pueblo, ya pa e bista ta hopi mas claro pa e pueblo votador. Informacionnan cu no ta cuadra completamente cu e realidad mester wordu evitá mas tanto cu ta posibel.

Laga nos somete e referendum edi 25 di maart na e 3 criterionan aki.

CRITERIO 1.

E impresion ta wordu creá cu ta solamente 2 posibilidad tin pa Aruba, sea Aruba parti di un federacion of Aruba totalmente independiente, sin lazo alguno cu e reino Hulandes. E concepto di pensamiento aki ta erroneo. Si nos tira un bista den e witboek di Status Aparte cu a wordu publi-

cá y bautiza door di Gobierno central na 1974, ey den caba tabatin no menos cu 3 modelo pa locual ta trata un posible estructura estatal pa Aruba y Antiyas. Ademas por wordu bisá cu ta existi e posibilidad tambe di un confederacion (statenbond) cu por a wordu sondeá. Confederacion ta algu distincto cu Federacion. E ta parce un poco e Antiyas uní cu e partido M.E.P. a propagá durante eleccionnan di 1973 y 1975 y cual a wordu llama "Samenwerkingsgemeenschap" den e witboek di Status Aparte.
Mi conclusion riba e criterio aki ta cu e pueblo Arubano mester a haña e oportunidad di scohe entre mas posibilidad y no solamente 2.

CRITERIO 2.

Ora un referendum ta wordu organisa e problema mester ta acuto.
Nos tur aki na Antiyas y na Aruba, sin excepcion di ningun, sa cu Hulanda a bai di acuerdo cu promé Antiyas bira independiente, su base economico wordu ensanchá . Hulanda a bai di acuerdo cu e integral sociaal - economische planning. Promé cu e plannan aki wordu ehecuta ta tuma nos alomenos 15 aña. Na e momento aki no tin urgencia di un referendum, pasobra e problema no ta acuto. Pakiko no ta organisé despues y planeá di awor aki caba pa un eventual independencia, si en realidad esaki ta e deseo di e pueblo?
Ademas un gobierno cu ta respeta su mes no mester sinti solamente cu man cruza, wardando e día cu pueblo bolbe expresá su mes.
Na 1973 caba e pueblo a decidi. Ya a pasa 4 aña sin cu e fundeshi pa independencia a wordu bashá. Nos base economico no a wordu ensanchá.
Y hende kier na e momento aki scohe e rumbo di un independencia unilateral, dependiendo di un gobierno cu no por gobernà, cu no sa goberna y cu cada día ta desplehá e amateurismo di e calidad mas inferior cu ta existí?

CRITERIO 3. INFORMACION.

E gobierno aki na principio a bisa cu e informacionnan na pueblo lo ta mas objetivo cu ta posibel. Un referendum commissie lo a wordu instalá, cu lo a existi di personanan neutral sin ningun pre-huicio, cu lo informa pueblo di tur ventaha y desventaha ora llega e momento pa scohé e comision aki mientras tanto ainda ta den un "status nascendi". Nombernan a wordu menciona di personanan cu un cierto background político. Ya caba reunionnan público ta wordu tení door di cierto partido político. E informacionnan cu ta wordu duná durante tal reunionnan ta wordu duná door di exponentenan politico y nan meta no ta pa informá, pero pa influencia.

Considerando tur e aspectonan aki, mi a llega na e conclusion, cu e referendum aki no por haña mi sosten. E ta contra tur regla di demostracion.



Momento cu e president di e dinamico Club C.C.N. ta hisa e bandera pa fiesta e hecho cu nan a yega e punto di mas halto.

MARTIN FLANEGIEN (Tinchi) A PIDI RETIRO

Na luna di januari Sr. Martin Flanegien a pidi su retiro for di Directiva di Centro di Bario Noord, pa motibo cu e ta mucho ocupá cu otro debernan. Fuera di tabata miembro di directiva di C.B.N., e ta tambe Presidente- constructor di e dinamico Country Club Noord (C.C.N.), kwal club su edificio ta biniendo kla poco poco, pero sigur. Tambe e ta redactor en hefe di Revista Taray. Martin Flanegien, cariñosamente jamá Tinchi ta un persona cu a demonstra di tin hopi perseverancia: El a hasi e preparacionnan necesario pa cuminsa e curso di Desaroyo General, despues cu promer coordinador a faya y tambe el a coordina e set up di Taray na cuminsamento, despues cu e promer redactor a faya.
Tambe na diferente acontecimientonan di C.B.N. el a sabi di duna su cooperacion. Pero awor cu trabau a bira hopi na Country Club Noord el a disidi d di dedica su mes mas tanto na coordina construccion di e edificio di C.C.N. y asina a disidi di tuma su retiro como miembro di Directiva di C.B.N. Cu su persona Centro di Bario Noord a perde un valioso trahador y cooperador. Gracias a Dios e ta keda coopera cu Revista Taray si.

E KASO STAVISKY

Un di e escandalo politico di mayor orden cu a sacudi Francia delaster cincuenta anjanan tabata e caso di Alexandre Stavisky.
Alexandre Stavisky tabata yiu di rusonan cu a emigra pa Francia tempo cu e tabatin siete anja. Su tata tabata un trahador di diente falso.
Na 1900 e famia a hanya nacionalidad frances. A. Stavisky a bishita liceo durante dos anja y despues e a laga school un banda. E a cuminza bishita nite-club di mal fama. Bastante liher e a hanya su mes den problema cu polis. Door di su relacionnan cu e a hanya den e nite-clubnan e a logra scapa mas investigacion y polis a pone den libertad. Algun tempo mas despues e a hinca su mes den negoshi di droga, pero despues cu e a hanya un sota di su concurentenan e a decidi di lubida e sorto di negoshi aki. E a cuminza bishita e hotelnan grandi na Paris pa sera "amistad" cu muhernan turista di edad mas avanza. E "amistadnan" aki mas tanto tabata tin como consecuencia cu e muhernan tabata perde algun prenda, pero Stavisky tabata tin suerte cu nan no tabata kier duna keho. Despues di algun tempo e a fada di e sorto di trabao aki. E a comete diferente accion fraudulento manera "desfalco, pompamento cu credito, ganjamento etc. Door cu e tabata tin un maña di papia hende e tabata hanya mas y mas amigonan cu influencia. E amigonan tabata yude pa evita di wordo deteni door di polis. Na 1926 dos banco a duna keho contra Stavisky pasobra e a horta nan, pa medio di manipulacion cu credito, di 7 miyon franc. Polis a hanya un posibilidad awor pa detene Stavisky, pero intervencion di cantidad di figuranan di nivel halto y diferente rapportnan di dokternan a obliga polis pa laga Stavisky bay liber trobe pa tanten te ora su caso bin adilanti. Segun e dokternan su salud tabata masha zwak y e no por keda den prison sin hanya danyo incurabel. Pero promer anochi cu e tabata den libertad, e tabata hinká caba den nite-club cu cantidad di amigo y amiganan. E a sigi su bida di malhechor trankil, su amigonan a percura cu su caso a muri.
Na 1929 Stavisky y dos hoyeros a lanta un cas di comercio. Nan intencion, segun nan tabata laga sa, ta pa cuminza un negoshi di prenda. Pa un mihor comprondemento di loke tabata e plan cu nan tabata intenciona en realidad lo siguiente: Na Francia tabata tin e tempo ey banconan di credito, unda hende por hanya placa presta door di entrega un obheto di balor tanten den posesion di e banco. E prestamo tabata pa un cierto periodo y interest tabata wordo pagá adelantá. Si e periodo a pasa y hende no por paga e suma prestá bek ainda, anto tabata posibel pa bolbe paga interest pa un periodo nobo. Esaki por wordo haci algun biahe tras di otro. Si e suma prestá o e interest nobo no wordo pagá despues cu un periodo a pasa, anto e obheto cu a wordo entregá ta wordo bendí na vindishi. E placa cu ta wordo prestá en cambio pa e obheto entregá tabata ~~un fraccion~~ di e balor di e obheto, por ehemplo: si e obheto tin un balor di 100 franc anto 70 franc ta wordo prestá. E obhetonan tabata wordo evaluá door di expertonan, por ehemplo prendanan tabata wordo evalua door hoyeronan. E banconan di credito aki tabata hanya placa pa presta nan clientenan door di bende obligacionnan. Esakinan tabata papelnan cu ta wordo poní na benta den un cierto cantidad cada biaha y cu otro banconan, instituto nan, hendenan comun por cumpra. Cada anja hende por cobra un cierto suma di interest cu nan, y despues di tempo e banco ta cumpra e papelnan bek pa mesun prijs o algo mas cu locual e a bendenan. Stavisky awor a logra hanja confianza di e directornan di e banco di credito di e ciudad Orleans y e a logra tambe di pone un cooperador secreto den e personal di e banco, cu un fun-

cion importante pa e plan cu nan tabata tin prepara. Stavisky a cuminza entrega prendanan den posesion di e banco en cambio pa prestamo. E dos hoyeronan tabata duna certificado di evaluacion cu tabata duna e prendanan un valor mucho mas halto cu locual nan tabata tin di berdad mes. Por ehemplo un prenda cu tin un balor di 50 franc so, tabata wordo evalua ariba 1000 mas franc. Nan amigo den e banco tabata percura cu tur cos tabata pasa suavemente door di e administracion di e banco. Ora e periodo di prestamo ta pasa nan tabat prolonga e prestamo y nan tabata paga e intrest cu un parti di un prestamo nobo door di entrega otro prenda mas. Esaki tabata e promer parti di e plan. E segundo parti di e plan tabata pa papia e directiva di un banco di credito pa nan bende un cantidad di obligacionnan nobo, pa por haci prestamo na un escala mas grandi. Normalmente no ta asina, asina e banconan ta bende obligacionnan nobo.

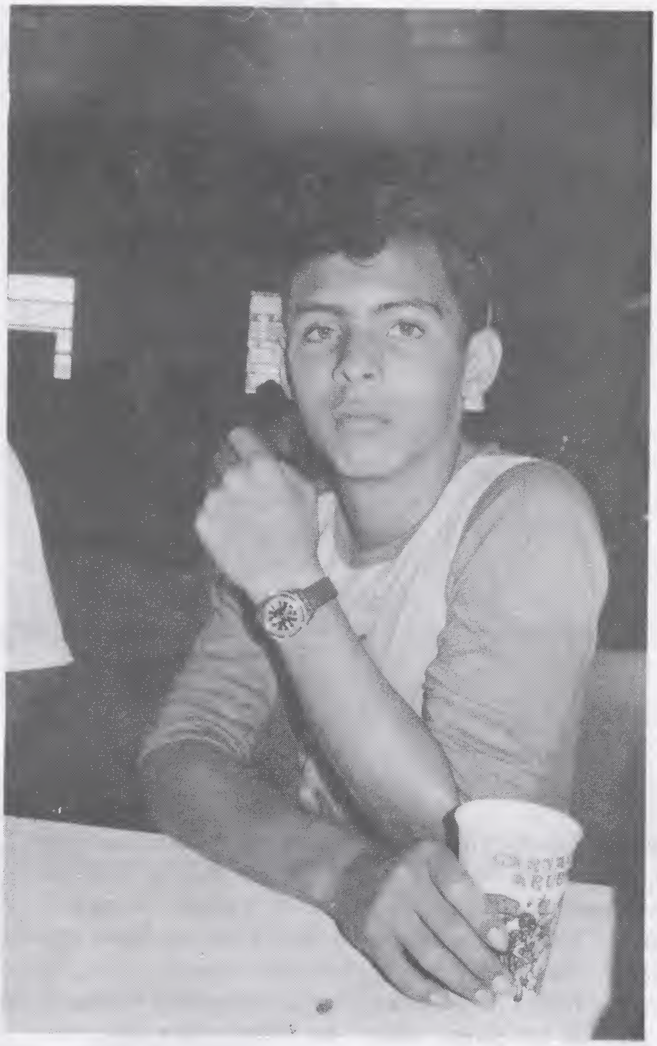
Na Orleans, e amigo di e banco a nenga di duna Stavisky cooperacion. Al contrario e a primi Stavisky y su compinchinan pa paga algun di e debenan, pasobra e a cuminza hanya miedo cu su subordinadonan lo cuminza sospecha algo. E prendanan no por wordo bendi na vindishi pasobra e ora tur hende lo a ripara cu tabata tin manipulacion malu den cuenta di evaluacion di e prendanan. Stavisky a cuminza mira rond si e por descubri un ciudad unda no tin un banco di prestamo ainda. E a ripara cu e ciudad Bayonne no tabata tin nada ainda y pa medio di su amigonan politico e a sera conoci cu e alcalde.

Na 1930 e ciudad a lanta un banco di prestamo y como director y como cahero principal Stavisky a pone dos amigo. Stavisky a cuminza jena e banco cu cosnan sin balor cu tabata evaluá door di e dos hoyeronan na balornan halto. Ya cu ta su amigonan tabata den e directiva e a logra pone e banco bende obligacionnan nobo facilmente. Autoridadnan halto tabata recomenda e obligacionnan como un inversion bon y sigur, garantiza y proteha pa ley y nan tabata conseha e hendenan pa cumpranan. Stavisky tabata haci un propaganda perfecto pa nan. Realidad tabata cu e balor di e papelnan ey tabata depende di e balornan di e obhetonan entrega na e banco y ya cu gran mayoria tabata di Stavisky nan balor tabata masha poco mes.

E miyones di franc cu Stavisky cu si amigonan tabata hanya nan tabata usa pa biba na grandi. Despues di algun tempo Stavisky a dicidi di bay den politica. E a duna Bonnaure, un abogado cu tabata candidato pa parlamento, cantidad di placa pa su campanya electoral. Tur sorto di mal hecho a wordo cometi pa logra hanya Bonnaure den parlamento. Bonnaure a wordo escohí y Stavisky tabata tin un fiho den parlamento. Despues di poco tempo Stavisky a pone presion ariba Bonaure pa e, Bonnaure, pidi e ministro di asuntonan social y laboral pa obliga tur banconan di S.V.B. (Banco di seguro social) pa inverti un gran parti di nan placa den obligacionnan di e banco di Bayonne. E ministro a cumpli cu e peticion y a manda un carta pa tur e banconan di Seguro Social.

Pero den circulonan financiero sospecho a cuminza crece cu algo no tabata bon cu e banco di Bayonne. Na cabamento di 1933 tabata tin mas di mitar yard franc bendi na obligacionnan di e banco. Mitar di 1933 un banco di aseguro a hanya un mandato pa obliga e banco di Bayonne pa paga mesora un debe di 2 miyon franc. Stavisky a cuminza un sorto di "kort geding" y e uez cu tambe tabata complice di e criminal a di a cu e exigencia pa pago immediato tabata inhusto. E banco di aseguro a protesta serca un otro corte contra e sentencia aki, a cuminza haci buya pa alarma otro inst cianan financiero cu e banco di Bayonne no tabata capaz pa paga su debenan y a notifica e ministro di Commercio, Mandel, di e caso aki. Mandel a entama un investigacion cu e tuma bastante tempo pa via cu su investigadornan tabata hanya strobacion di e abogadonan y amigonan di Stavisky. Al fin al cabo e a logra di hanya posibilidad pa investiga administracion di e banco di Bayonne. Manera tabata di spera cantidad di irregularidad a wordo descubri. Stavisky a trata di huy pero recherche a descubrié den un pueblo banda di frontera di Suissa. Promer cu e por a wordo capturá, Stavisky a tira su mes mata, pero mas despues rumores a cuminza corre rond cu ta polisnan mes a mate pa evita problemanan. En todo caso problemanan a bini toch. E cabinete cu tabata manda e tempo ey mester a baha pasobra varios ministro tabata corrumpi. Un otro cabinete a wordo forma pero esaki tambe mester a baha despues di algun siman pasobra mas investigacionnan a munstra cu aki nan tambe tabata tin varios ministro cu mal consenshi.

Un expresidente a forma e ora un cabinete di Seguridad Nacional pa guia e asuntonan di Francia tanten. Cantidad di abogadonan, miembronan di parlemento, hueznan, politiconan etc. a resulta di ta hendenan corrumpi door di Stavisky y miles di hende a keda financieramente pareuw cu suela pasobra nan a hinca nan placa den e obligacionnan di e banco di prestamo di Bayonne.





2 trahado di Centro di Bario Noord

BAN HARI CU TARAY

Tabata tin un profesor cu semper tawata distraí (verstrooid). Un dia e la jega su cas di un viahe den un bus. E la puntra su señora: Bo ta kere cu nañ a horta mi lighter di oro den e bus?". Su señora a contesta: "Bo no a sinti cu nan a hinca man den bo saco?"
E profesor: "Si, pero mi a kere cu ta mi man e ta."

Un campesino tin un grupo di trahado masha floho mes. Riba un dia e la bin serca y a bisa: "Mi tin un trabao masha facil mes, pa esun di mas floho di boso. Esun cu ta mas floho bin un paso padilanti." Imediatamente 9 di nan a bin dilanti, solamente un a keda atras.
"Pakiko bo no ta bin un paso adilanti" e campesino a puntra?
"Pasobra flohedad a cai riba mi".

Felicio, cansá, a jega na un cas, jen di sed. Eynan ela encontra un hobencito y el a puntre pa un tiki awa. E hobencito a jena un calbas cu awa di renbak y a duna Felicio.
Diripiente e hobencito a spanta y a bisa Felicio. "Mi mama ta zundra mi pasobra mi a coi awa for di e renbak, tin jen di raton morto aden".
"No bisa mi cu e awa ey bo a dunami" Felicio a bisa.
E hobencito a contesta: "Esey ta nada ainda, pero e calbas ey mi mama ta usa pa e pishi aden". Di desgusto Felicio a cai flauw.



TOTAL LOSS
Cicilia: Felicio, bin mira, un otro bapor.
Felicio: Jama mi ora bo mira un autobus.



LECHE PA BO SALUD

Felicio tabata tin un malesa di cuero masha stranjo, Dokter a bise pa e por cura e mester bebe leche fresco maternal. Despues di a rondia hopi porfin ela haya un senjora cu kier jude cu leche maternal. Esaki kier dune tur dia su remede.
Prome biaha cu Felicio tabata bebiendo, e senjora a puntra un poco fada: "Bo tabata kier algo otro tambe?
Felicio a stop un rato y a bisa:
Si bo tin un buscuchi soda, dunami uno.

Ganadora di e Concurso di Taray.

ANNA RAS — SAVANETA 213

1. Kiko Maria ta malo? — Malmok
2. bo a Cla ku e blaas? — Calbas
3. test e punch, Willy! — Westpunt
4. koM ta konchi, no? — Moko
5. hari na Halto — Hato
6. Moonchi ta ser gaña — Montaña
7. epa, lo e Ser mata. — Seroe pela
8. B'a purba kala, vi? — Bubali
9. fluit pa niki Tende — Tanki Flip
10. wak, Kachi tin duele — Kudawecha
11. Mira, wika a duda un bez — Mudanza
12. ya, hamaKa ta dushi — Kamai
13. no ta toni a susha e Wega — Washington
14. asina tanto Ricoso — Rooi Santo
15. roNd di e seroe, — Noord

CONTINUACION DI PROVERBIOS Y REFRANES.

- Si bo kumpra mi pa kens, bo ta perde bo placa.
- No por bati klok y cana tras di procesion tambe.
- Klok ta bati pa tur hende bay misa, ma e mes ta keda afo.
- Ora kreeft subi tera, ta senja di jobida.
- Un ta laba lana, otro ta carga fama.
- Es cu horta un ladron, tin siete anja di pordon
- Porta di lama ta habri pa tur hende.
- Pa lagadishi no tin cuenta cu jiu di mama, el a traha su cas na fondo di tera.
- Lamunchi no por danja promente.
- Lenga di bo boca ta husticia di bo curpa.
- Cria jiu di hende ta perla pa porco.
- Cu calor di solo jeje ta grita.
- Si hende bibo no ta mal hende, jotin di chumbo lo a pasa.
- Zundramento no ta kibra weso.
- Comedo di webo no sa su dushi, galinja si.
- No waak mi wea, anto di bo ta kima na cas.

VVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVV

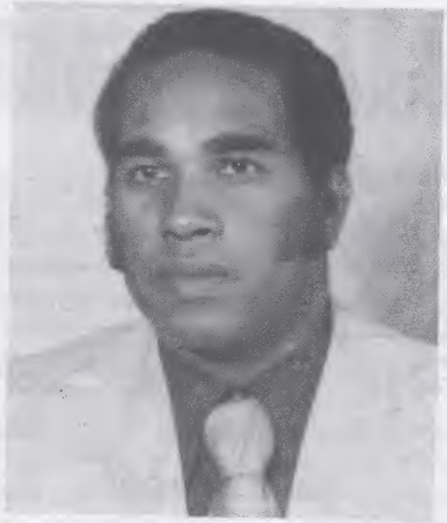
TARAY

Bo revista preferí mester di:

— Un typista, pa type e articulonan di TARAY. E por ta un dama of un caballero, kende sa type. Si nos hanja un persona asina, lo e facilita e trabau na e imprenta, di moda cu TARAY ta bin kla mas liher y mas mihór.

— Cooperadornan den Redaccion:
Mester ta un persona cu por scirbi riba diferente topico y kende por juda nos tambe cobra e casnan comercial cu tin propaganda den TARAY. Si e por entrevista personanan ta mas miho.

— Articulonan for di hendenan di nos pueblo. Si bo a jega di tende un storia for di hende bieuw, un charada, un chasco of si bo mes kier scirbi un storia, por fabor, coy un pida papel y un pen, scirbié mande pa nos y cu mucho gusto nos lo publike. Poco tempo pasá un autor di Corsow a declara cu den literatura Antillano Aruba no tin significacion, pasobra masha tiki ta worde skirbi na Aruba. E tin razon??? Aboso mester por contradeci e declaracion ey door di cuminsa scirbi. Ken sa cu por tin talentonan scondí den pueblo, pero cu nunca no ta atreve publica nan obranan.
Promer nan aya, dia di rezamento di ocho dia jen di chasco y charada tabata skeiro rond despues di e di tres rosario. Awor rezamento pa defunto a pasa mas tanto pa den misa, pero unda tur e chasco y charadanan a keda. No laga nos cultura para muri pa via di flohedad. No lubida: Loke worde skirbi ta keda marcá y lo pasa pa nos futuro Arubianonan. Laga nan ser orgulloso di nan antepasado(a) nan.



Opinion di partido PPA

Partido Patriotico Arubano a jega na e decishon cu e lo distancia su mes totalmente di e referendum cu M.E.P. ta organisando. Esey ta nifica cu P.P.A. lo hiba un fuerte campanja pa convence pueblo di Aruba, pero principalmente su mes votadornan y simpatisadornan, pa no participa den e referendum.

DESDE PRINCIPIO PPA TABATA CONTRA E MANERA CU MEP KIER ORGANISA REFERENDUM.

Tempo cu e mayoria di M.E.P. den Eilandsraad a tuma e decishon pa encarga Bestuurscollege di M.E.P. cu organisashon di un referendum P.P.A. a vota contra. E motibonan tabata obvio:

Base legal.

Referendum no tin base legal. Nos sistema di leynan no conocc referendum. Pues e resultado lo no tin balor legal; e lo no tin ningun consecuencia legal. Ningun hende lo por usa e resultado pa logra un meta estatal.

Necesidad.

P.P.A. den Eilandsraad a argumenta cu ta pasobra Hulanda a rechasa lasonan estatal cu Aruba y dirigentenan di M.E.P., pa capricho, a proclama cu Aruba lo bira independiente, ta pesey mester tene referendum: pa sonda si mayoria di pueblo ta aproba e rumbo peligroso cu M.E.P. a tuma SIN consulta pueblo.

Instancia imparcial.

Organisashon di un referendum mester ta den man di un instancia imparcial. Bestuurscollege di M.E.P. tin hopi di perde of gana den un referendum. Bestuurscollege no ta imparcial y lo haci tur esfuerzo pa logra e resultado cu M.E.P. kier. Pues Bestuurscollege di M.E.P. no ta e instancia apropiado pa organisa un referendum.
Conociendo e actitud dictatorial di e mayoria di M.E.P. den Eilandsraad y cu experiencia amargo di "himno y bandera", P.P.A. tabatin sigur cu oposishon lo no tin nada di bisa den organisashon di referendum.

Formulashon di pregunta.

Esaki ta algo di gran importancia den un referendum of cualkier sondeo di opinion publico. Ta posibel pa formula pregunta di tal manera cu bo ta ricibi e contesta cu abo ta desea.
Pesey formulashon di pregunta, den man di Bestuurscollege di M.E.P., tampoco tabata acceptabel pa P.P.A.
Formulashon di pregunta ta trabou di experto riba e teron aki, cu no ta laga ningun duda pa cu nan imparcialidad.
Formulashon di pregunta den man di Bestuurscollege di M.E.P. como organisador di referendum tabata otro motibo pa P.P.A. vota contra y distancia su mes di referendum.

Informashon.

P.P.A. ta di opinion cu ora un pueblo ta bai

expresa su mes pa cu su futuro estatal ta trata di algo serio. E Pueblo mester ta conciente di locual e ta bai haci. E pueblo mester ta na altura di consecuensianan di tur posible alternativa. Ta sumamente irresponsabel pa laga pueblo scohe sin cu suficiente informashon ser duna. E hecho cu P.P.A. no tabatin ningun garantia cu suficiente informashon lo ser duna na pueblo, na un manera objetivo, a base racional, liber di emocionalidad, a forma mas motibo, pakiko desde principio P.P.A. tabata contra referendum y consecuentemente a distancia su mes.

P.P.A. a hanja razon.

Desaroyonan cu a tuma lugar encuanto referendum, desde cu mayoria di M.E.P. a encarga Bestuurscollege di M.E.P. cu e organisashon, no a elemina ningun di e motibonan cu a haci P.P.A. distancia su mes desde principio.

Alcontrario! Reunionnan cu nos lider di fraccion den Eilandsraad a atende cu e comishon di referendum y otro lidernan di fraccion, a fortifica nos den nos opinion cu P.P.A. a tuma un postura correcto.

- M.E.P. no a logra hustifica ningun momento necesidad di un referendum awor aki.
- M.E.P. no a logra duna e organisashon di referendum un imagen di imparcialidad.
- Oposishon den Eilandsraad no tabatin nada di bisa: oposhishon a ser tendi, M.E.P. a dicidi.
- E tempo cu M.E.P. a considera suficiente pa duna informashon y e sistema cu M.E.P. ta dunando informashon na pueblo encuanto referendum a resulta un insulto pa inteligencia di nos pueblo.
- Expreshon di lider di M.E.P. encuanto codificashon di e diferente gruponan di participante a duna P.P.A. mas motibo pa keda leu di referendum.

P.P.A. ta di opinion cu: Referendum ta abuso di confianza.

Un sondeo di opinion publico no ta illegal. Studiantenan di A.P.A. a yega di tene un sondeo di opinion publico cu resultadonan interesante. Cualkier partido politico por haci un sondeo di opinion. Pero e mester hacie cu su mes hendenan y cu su mes placa. No cu placa di pueblo. Ora un gobierno tene un sondeo di opinion publico, haciendo uso di ambtenaarnan y placa di pueblo, e topico mester ta algo di interes general y no-controversial. M.E.P. ta haci abuso door di usa ambtenaarnan, facilidad di Gobierno y placa di pueblo pa tene un sondeo di opinion cu nan ta yama referendum. E topico no ta uno di interes general y tampoco no-controversial. Ta un topico cu ta interesa M.E.P. y ta M.E.P. mester paga pa haya sa loke e kier sa y no pueblo di Aruba.

E resultado no tin consecuencia legal. Ningun hende por usa e resultado pa logra un meta estatal. Pero M.E.P. kier laga pueblo kere cu e referendum por duna un medio pa proba algu dilanti Gobierno Hulandes y Naciones Unidas. Nada di esey ta berdad, pasobra nos sistema di ley no conoce referendum.

Referendum ta un maniobra politico.

"Status Aparte" a faya, M.E.P. a sinta dos anja y mei den Gobierno Central y a worde saca afor. Decision 75 ta resultando Corupcion 75. Eleccion ta asercando atrobe y M.E.P. no tin nada pa demonstra kiko el a haci cu e confiansa grandi cu pueblo a dune'le na 1973 y 1975. Pues mester instiga pueblo atrobe y sembra discordia. Pasobra cu trabounan positivo y concreto nunca M.E.P. a brilla. E medio pa instiga pueblo y sembra discordia ta un referendum den cual M.E.P. no ta puntra pueblo loke ta logico, esta INDEPENDENCIA - SI of NO. Pero M.E.P. a dicidi pa P.P.A. cu P.P.A. kier un republica federal y M.E.P. ta puntra pueblo si e kier independencia of un republica federal. Esaki ta un actitud dictatorial: M.E.P. no por dicidi nada pa P.P.A.
M.E.P. a dicidi tambe cu A.V.P. no kier nada pa Aruba encuanto futuro estatal. A.V.P. su alternativa no a ser considera pa referendum.

Tanto na Augustus 1973 como na April 1975 P.P.A. a bisa cu e ta considera e eleccionnan di e tempo ei como un referendum y P.P.A. a actua como tal tambe, admitiendo cu e resultadonan tabata refleha deseo di pueblo. Lealmente P.P.A. a tuma su lugar den oposicion y a duna M.E.P. tur oportunidad na mundo pa realisa su mandato. Hasta ora M.E.P. a faya y a worde sacá for di den Gobierno Central, P.P.A. a combini pa duna Aruba representacion unicamente a base di un programma similar na loke M.E.P. a negocia cu N.V.P.
Esey tabata posible, pasobra M.E.P. a propaga "Status Aparte", pero a combini ariba un programma di gobierno sin "Status Aparte".
Dia 17 di Juni venidero tin eleccion pa Staten atrobe. M.E.P. tabata contento tempo cu P.P.A. a bisa

cu e eleccionnan por worde considera como referendum. Pakiko awor M.E.P. no ta kita su mascarada di hipocrita y considera e eleccion venidero tambe como referendum?
Of podiser M.E.P. ta kere cu su referendum, sin base legal ta mihor cu un eleccion democratico, basá ariba nos leynan constitucional?

Referendum ta instrumento di discordia.

Lider di M.E.P. a expresa cu mester tin un manera pa distingui e diferente gruponan cu ta participa den referendum: esta hendenan cu a nace na Aruba, esnan di nacionalidad Hulandes pero cu no a nace na Aruba.
E intenshon tabata pa traha cu "code-nummers". Con e codificacion a tuma lugar mester sali na claridad ainda. Esaki ta un amenasa pa secreto di votacion. Esaki ta contra principionan democratico y constitutional. Esaki ta indica cu probablemente M.E.P. ta menos interesa den resultado di referendum, pero sumamente interesá den e armanan cu referendum por duna pa un campanja emocional. Ta pesei mester tin distincion?
Despues di referendum tur loke M.E.P. ta considera "No-Arubiano" lo bira obheto di insulto y abuso.
P.P.A. ta un partido cu for di un principio a sirbi como abrigo pa tur Antiliano y Hulandes na Aruba. P.P.A. a uni tur y a consolida nan forza pa traha na bienestar di Aruba.
Ora tabata necesario P.P.A. a bringa pa nan derecho, naturalmente sin perhudica derecho di otro. Conhuntamente, bao regimen di P.P.A., Arubiano, Antiliano, Hulandes y estranhero a biba feliz y contento. Pesei P.P.A. ta sinti como un obligacion pa duna un spiertamento serio.
Pa P.P.A. e discordia cu e referendum aki ta bai sembra ta e peligro di mas grandi.

CONCLUSION.

P.P.A. ta convenci cu, pa bienestar di Aruba, e mester distancia su mes for di e referendum aki. P.P.A. no kier coopera cu abuso di confianza: P.P.A no kier coopera cu un maniobra politico afin di mantene un gobernacion insular cu ta fracasando Y menos ainda P.P.A. por permiti M.E.P. hanja un "issue" politico ariba lomba di e diferente agrupacionnan cu ta biba na Aruba.

P.P.A. ta haci un yamada urgente na tur su votadornan, simpatisadornan y tur esnan cu ta carga bienestar di Aruba na pecho pa No participa den e referendum. Distancia boso mes y no vota.

WARDA BOSO VOTO PA ELECCION LEGAL
DIA 17 DI JUNI 1977

G. P. Trinidad
Sekretaris - General
Di P.P.A.

TARAY TOCANTE DI REFERENDUM

Despues di a lesa tur e opinionnan di nos partidonan politico. Taray a duna tur un fair-chance pa duna nan punto di bista.– Siguramente nos lesadornan lo puntra: Kiko ta opinion di Taray. Promer di duna nos opinion ta bon pa aclaria algun cos.
Taray ta un revista cu ta boga pa un mihor pueblo di Nort en particula y Aruba en general. Semper nos a mustra gobieno riba su responsabilidad y tambe ora cu nos pueblo ta neglisha un parti di nan responsabilidad Taray a yega di mustranan.
Pa bo por compronde e necesidad di e referendum bo mester wak un par di anja den futuro y teniendo na bista e situacion actual.
Den e proximo dies anjanan Antiyas lo bira independiente. Hulanda a hala atras y nos islanan lo keda para riba nan mes. Nos mes mester goberna. Si nos analisa e situacion actual:
Corsow ta cayendo dia pa dia. Industrianan ta sera nan porta, hotelnan ta cambia nomber y gobernantenan ta haci expresionnan irresponsabel.

Bonaire no tin mucho industria y aya tambe tin hopi desempleo. Isla Riba casi no ta conta mes, cu exception di St. Maarten y aya mes nan economia ta stens unicamente riba turismo.
Nos no por bisa cu e situacion economico di Aruba ta sublime pero toch e ta bastante bon pa nos por yuda nos mes.
Si nos bay den un constelacion Antiyano anto lo nos cay directamente bow di President di e Republica.
Nos no ta kere den un utopia (un sonjo cu no por bira realidad) cu cada isla lo haya mes tanto representante. Si nos ta kere den e realidad cu Aruba lo bira (of keda e parti economicamente mas importante pero cu mester somete su mes na e decicionnan di e ministronan. E capital lo bay directamente den man di e gobierno cu ta establece na Willemstad of con cu nan lo yamele.
Nos no mester ta un profeta pa bisa cu nos lo bay atras. Y un pueblo cu ta bay atras lo bira un pueblo frustia. Studia e ehempel di Corsow bon. E fout di mas grandi di e otro partidonan di nos isla ta cu nunca nan no a informa pueblo di nan idealnan. Awor pueblo mester huzga segun e informacionnan cu nan ta haya. E fout di mas grandi ta di e personanan cu kier kita e derecho di vota. Un persona por vota pro si e ta di acuerdo of e por vota contra si e no ta di acuerdo cu un decision. Keda sin vota lo ta un cobardia of corre pa responsabilidad.
Ban urna electoral y bisa "loud and clear" cu ta tal y tal nos kier.
Compronde bon, cu ta posibel pa vota den e referendum pa un Aruba independiente y den e Statenverkiezingen proximo tog no ta vota pa M.E.P.

E MISTERIO ROZENBERG

Algun dia pasa nos por a tende na radio cu dos hoben mericano Michael y Robert Rozenberg, hunto cu nan abogadonan kier a lanta un caso contra gobierno Mericano y contra F.B.I.
E Motibo?
Segun nan, nan mayornan a wordo sentencia pa morto inhustamente. Aunque e caso a sosode 24 anja pasa, ainda nan no a lubidele.
Taray a dicidi di haci un investigacion y a logra a haya e siguiente informacionan. Lesele cu atencion y purba forma bo mes opinion. Nos ta bay un rato pa dia di nan morto.
Algun minuut promer cu och'or di anochi na anja 1953 algun stap grandi tabata zona den un di e halanan di cuartel Sing-Sing y na New York. E cel di Julius Rozenberg, un technico di origen Hudiw Ruso a wordo habri y un rabi (pastor Hudiw) a drenta. E cel tabata bashi pasobra segun e rito di condena pa morto na New York un sentenciado no tin derecho riba su propiedadnan riba dia di su morto, y e mainta ey nan a bay cu su bukinan, su coleccion di insekto y hasta e potretnan di su dos jiunan. Julius Rozenberg tabata sinta riba su cama. Un ora pasa el a despedi di su casa Ethel, cu hunto cu ne a worde setencia ~~condena~~ pa motibo di "conspiracion contra estado" y "revelacion di secretonan atomico". Te na ultimo nan a keda bisa cu nan ta inocente. Nan por a despedi di otro door di e wayanan cu ta separa nan di otro. Despues e mester a cambia su panjanan pa un uniform di esnan cu ta bay muri riba stoel electrico: un camisa, un carson di lino y un par di slof. "Sigimi Julius, e rabi a bisa. E preso a lanta, pero e no por a keda para riba su pia, dos guardia a bin yudele. E grupo a cuminsa move. Dilanti tabata e rabi cu tabata lesa versonan for di e Buki di Psalmas. Tras di dje e dos guardianan y mei-mei di nan e dos sentenciadonan.
Den un kamber unda e stoel elektrico tabata tambe e director di prison, algun ambtenaar, dos medico y algun periodista. E electricien di e kamber di morto-den Sing Sing nan no ta papia di burdugo — ya tabata prepara.
William A. Caroll, e "marshall" mester duna orden, Na e mes momento cu e sentenciado a drenta el a sak, net manera e tabata spera cu Rozenberg lo bisele algo. Henter merdia y atardi tabatin un linea di telefoon directo entre e prison y e ministerio di Justicia na Washington. Y e execucion lo wordo aplasta imediatamente si e sentenciadonan bisa cu nan lo "coopera cu justitia," of mente nomber. Ya nan a wordo segura cu e ora nan por conta riba "gratia". Pero Julius a keda keto.
E guardianan a ponele riba stoel. E electriciën a hala e handel tres minuut, tres shock electrico y dokter a declara Julius Rozenberg morto.
Ethel Rozenberg a demonstra mas curashi den su ultimo momentonan. Ora el a drenta l'a wak e presentenan den nan wowo y despues di abrazá su guardia (femenina) el a bay sinta riba un stoel. E tambe a nenga di bisa algo. Na lugar di tres shock e tabatin mester di seis, promer cu su curazon a stop di bati.
Tabata diabierne, 19 di juni 1953 pa 8.16 di anochi Dies minuut despues e noticia a plama rond mundo. Asina a yega un fin na e proceso di spionaje mas comenta di siglo.
Mientras cu henter mundo a keda asombra pa e execution, e americanonan a hala un rosea grandi. E conspirador cu a bende e secretonan di atoombom cu Rusia mester a paga cu nan bida pa nan hecho!
Anos cu ta biba na anja 1977 no por sinti loque e Mericanonan di e tempo aya tabata sinti.
Esaki tabatin diferente motibonan:

Di tur e secretonan di guerra Mericano e construccion di atoombom (E ta wordo jama projecto Manhattan) tabata esun cu ta wordo cuida mas. Laboratorionan, fabrica y terrenonan di prueba tabata asina bon proteja cu ni muska no por drenta, laga pasa un Ruso. Y toch e secretonan a lek afo door di traicion di hendenan cu tabata traha na e projecto. Esey no tabata tur. Tambe e orgullo nacional di Merca a haya un sla. E sonjo cu Estados Unidos, gracias na e atoombom lo bira e tera mas poderoso na mundo y lo keda esey semper, a caba. Pasobra awor Rusia tambe tin atoombom.
Podiser no tabata husto pa duna e spionnan so e culpa. . . .
Ya na anja 1939 tabata conoci cu e fysico Aleman Otto Hahn a descubri un methodo pa split atoomnan di uranium, door di cua un cantidad enorme di energia ta wordo produci.
Adolf Hitler no a mira nada den e descubrimento. Pero Estados Unidos y Rusia si. Ambos pais a cuminsa traha cu alma y cuerpo pa logra construi un atoombom. Door di e invacion Aleman e Rusonan a keda atrasa, pero despues di guerra nan a sigi. Ta bien posibel cu e cientificonan Ruso a probecha di e informacionnan di e spionnan, pero sin nan toch nan lo a logra traha un atoombom.

Tabatin un motibo mas pa e emocion mericano. Durante guerra Merca y Rusia tabata partner. Pero despues di guerra tabatin un "guerra friw" entre ambos pais. E Mericanonan tabata mira comunismo como algo peligroso pa mundo (y pa nan mes seguridad) Tur comunista na Merca tabata conta como un traidor. Peor ta esunnan cu a hinka e secretonan di atoombon den mannan di Rusia. E "bola atomica" a cuminsa lora ora cu Igor Gouzenko, a laga su trabao na embahador Ruso na Ottawa y a deserta pa Merca cu un maleta yen di "secretonan". Den e documentonan por wordo deduci claramente cu e Rusonan a haya informacion tocante e atoombom. E cientifico Alan May a wordo acusa di spionaje sentencia pa castigo di prison pe-a wordo laga liber trobe.

E siguiente spion cu a wordo garra tabata dr. Klau. Fuchs, un fysico Ingles cu a yega di traha na e proefstation Los Alamos na sur di Estados Unidos. El a wordo sentencia pa algun anja di prison na Inglaterra. Ora el a sali liber el a bay Rusia. Asina tambe e cientifico Italiano Bruno Puontecorvo y Anatoli Yakolov a haci, promer cu polis por a gara nan. Ta casi sigur cu Yakolov tabata e organisador di e complot, pero tambe e tabata e homber cu a pasa e informacionnan pa Moscu. Como "bode" entre dr. Fuchs y Yakolov a fungi e aventurero Harry Gold. E tambe a wordo aresta. Gold a declara hopi cos. Riba declaracionnan di Gold F.B.I. a aresta David Greenglass cu tabata traha na un fabrica na Nieuw - Mexico unda nan ta traha instumento pa e centro atomico lo Alamos.

Mesora Greenglass a confesa cu el a duna informacionnan riba atoombom na otronan. Gold y e señora di Greenglass Ruth tabata e bodenan. Pero e no tabata e culpable mayor. Algun otro persona a forsele. E otronan tabata un compañero bieuw Morton Sobell y ruman muher y swa di Greenglass. Ethel y Julius Rozenberg. E Rozenbergnan tabatin e mando den e complot. Nan tabata duna ordo y nan tabata haya informacionnan y nan tabata duna nan na Yakolov. Atrobe F.B.I. a tira un pará. Ethel y Julius Rozenberg, y mas despues tambe Sobell a bay prison.

Na maart 1951 e caso a bin dilanti juez di New York. David Greenglass tabata e acusador principal El a mantene su acusacionnan contra su ruman muher y contra su swa. Aunque cu e Rozenbergnan y Sobell a nenga e acusacionnan, toch nan a wordo declara culpable.

Un siman despues, 5 april 1951, e president di corte Iroin R. Kaufman a duna sentencia.

El a declara: Boso crimen ta mas peor cu asesino. Door cu boso a entrega atoombon na mundo comunista e Noord Koreanonan a sinti nan asina duro pa invadi Sur Korea. Pa culpa di e Rozenbergnan



ya mas di 50.000 solda Mericano a muri na Korea. E otro miembronan di complot ya a haya castigonan largo di prison. Pero pa Julius y Ethel tin solamente un straf: morto riba stoel elektrico. Pa e pareha Rozenberg esaki tabata un shock grandi. Nan abogado Emmanuel Bloch a purba consola nan, bisando cu e straf ta exagera y siguramente e lo wordo cambia. Pero e tabata equiboca.

Varios biaha despues e Corte Supremo a reuni pa papia tocante e asunto. Nan a mantene e sentencia Dia 20 februari 1953 y tambe riba e dia fatal 19 di juni President Dwight Eisenhower a laga sa cu e no ta mira motibo pa pordon.

Tabatin varios demonstracionnan rond mundo, pero segun nan ta bisa organisa door di comunistanan. Pero tambe tin petitia pa pordon door di president Vincent Auriol di Francia, Alfred Einstein y Papa Pio XII. E sentencia a keda mantene.

E pareha tabata culpable???

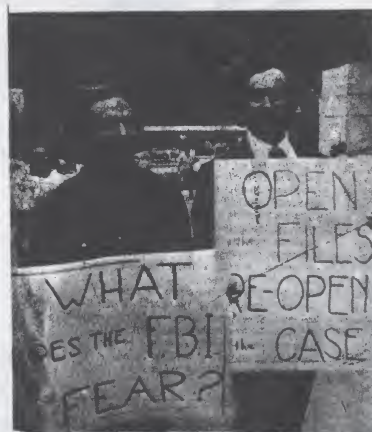
Hopi Mericano ta duda. "No solamente Julius y Ethel Rozenberg a wordo mata inhustamente" asina Walter y Miriam Schnair a scirbi den nan boeki Invitation to an inquest. cual a sali na 1965 nan a wordo castiga pa un crimen cu nunca nan a comete". Segun nan F.B.I. a pone tur e proces den otro.



"Bode" Harry Gold tabata - segun e material cu nan a haya di dje un ganyado profesional, un figura cu tabata dispuesto pa bisa tur cos cu F.B.I. mande.
El a topa Greenglass den prison na anja 1950, unda e tabata sera pa motibo di robo y bendemento di uranium. Pa evita cu casa di Ruth wordo sera tambe como complice el a admiti pa declara cu el a comete acto di spionaje riba instigacion di su ruman muher Ethel y su casa Julius (cu hende e tabatin pleito) Pruebanan palpable a wordo cambia door di F.B.I. E meta di F.B.I. y gobierno mericano tabata pa proba cu comunistanan na Merca tabata traidor durante guerra y asinayamatur comunista na Merca pa traidor.

A wordo spera cu e pareha Rozenberg lo menta algun nomber. Si nan a haci tal siguramente nan castigo lo tabata mas poco.

Un otro persona cu a scirbi riba e caso tabata abogado Louis Nizel cu na anja 1973 a publica su beatseller "The implosion conspiracy" (E complot atomico)
Segun e, e Rozenbergnan tabata culpable. Pero e straf di stoel electrico tabata mucho grave.
Hopi hende no ta eens cu Nizel. E kritika di mas fuerte ta bin di dos persona cu conoce Julius y Ethel mihor cu tur hende; nan propio jiunan Michael y Robert, cu na e momento cu nan mayornan a wordo sentencia tabatin dies y seis anja respectivamente.
Na anja 1975 nan a publica e boeki "We are your sons" (nos ta boso juinan) den cual nan ta defende nan mayornan. Como nan ta di opinion cu Nizel a danja nomber di nan mayornan nan a cuminsa un caso contra dje, y nan ta haya ayudo di "Comité pa reviva e caso Rozenberg", cual a wordo lanta na 1974. E comité aki ta purba haya e oportunidad pa tira un bista den e dossiernan di F.B.I. tocante e complot atomico y alavez cuminsa un caso contra gobierno Mericano.
E mysterio mas grandi den e caso aki ta: Pakiko e Rozenbergnan no a papia y asina prueba cu enberdad nan no tabata culpable?????



Michael y Robert protestando contra estado americano.

Gruponan di actividad na Noord mester di diferente cooperador(a) nan pa duna guia na e muchanan ora nan bin hasi comedia, wega, handenarbeid etc. den Centro di Bario Noord. No kere cu e ta pa hende soltero(a) so, pero mamanan cu tin tempo liber merdia, tambe por bin juda. Corda riba e lema: Yuda C.B.N. traha duro, pa Noord tin un bon futuro.

RECETA



BAKED ALASKA

2 webo.
1/4 cup di sucu.
40 gram hariña blancu.
1 cuchara di maizena (afgestreken).
1 theeleep di vanilla.

1. Sefta y mezcla e hariña blanco y maizena.
2. Hunta un orma cu manteca.
   Furé cu wax-paper.
   Hunta e wax-paper cu manteca.
3. Bati e suku y webonan stijf.
4. Sefta e hariña y maizena den e webo y suku.
5. Agrega vanilla.
6. Mezcla tur cos poko-poko.
7. Pone e mansa den e forno.
8. Forno: Cende e forno 5 minuut adelanta.
   150oC. — 300oF. — 2.
   Hinke 15 minuut. meimei den e forno.
9. Paga e forno. Laga e bolo 5 minuut den forno.
10. Saka e bolo for di forno.
    Kita e wax-paper.
    Lagé fría.
11. Corta e bolo na dos.

RUM.

Ijs-cream (duru-duru) 2 á 3 bollitas.
2 blanco di webo.
1 cuchara gran di di sucu.

1. Cende e forno mas halto posible.
2. Bati blanco di webo stijf. Agrega sucu y sigui bati un rato.
3. Pone e bom di e bolo bek den e orma.
4. Sprenkel un tiki rum riba dje.
5. Pone ijs-cream riba e bolo y tape cu e otro pida bolo.
6. Smeer blanco di webo riba e bolo y pone den forno.
7. Ora e blanco di webo bira lichtbruin saké for di forno y sirbié mesora.

COCADA

1 Coco
1/2 lb di sucu
1 theelip di vanilla (of otro esencia)
1 1/2 koppi di awa

Casca y raspa e coco. Herbe e suku den e awa te ora e cohe punta, caba basha e coco den e vanilla y drei nan den otro. Keda drei te ora e bira poco duro. Bahé for di candela, saka poco a poco cu un cuchara pone riba un tabla laga nan fria. Pa cocada di color; basha un tiki color aden. Pa cocada bruin no casca e coco y usa sucu bruin.

HOROSCOPO

GEMINI 21 Mei - 20 Juni

Lo no tin ningun obstaculo pa cu bo ambicionnan romanticos, pero planea hopi bon kiko bo tin pensa di hasi. Bo salud facilmente por wordo bruhá. Lo bo tin hopi fortuna den asunto di dinero.

CANCER 21 Juni - 22 Juli

Bishita bo sernan querí. Tin vez bo ta sintibo un poco isola, ya cu bo no ta mira esun cu bo ta stima. Cuidao kiko bo papia, bo orgullo ta un mal consejero pa bo. Den tur sentido keda calmo.

LEO 23 Juli - 22 Agosto

No laga pensamentonan cu no ta na nan lugar dominabo. Bo simpatía lo judabo conquista hopi corazon. Lo bon risibi un sorpresa di parti di bo amigonan. Divertibo con hopi cu bo por.

VIRGO 23 Agosto - 22 September

Lo bo alcansa tur cos cu bo ta ambiciona. No gasta e placa cu bolo gana di lotería. Trata di tene e gastonan mas abao posibel. Bo color preferi ta blauw. Bo mester ta economico.

LIBRA 23 September - 22 October

Consulta un amiga cu tin mas experiensa. Lo bo ricibi hopi ideanan magnifico. Bo asuntonan di dinero lo aumenta hopi mes. No busca solushon pa problema den bebida sino confrontá nan.

SCORPIO 23 October - 21 November

E luna aki lo ta dichoso den cual algun di bo anhelonan lo keda realisa cualnan bo a kere ta imposibel pa realisa. No duda den asuntonan medico. **Percura pa e harmonia den bo familia keda conser-**

SAGITARIO 22 November - 21 December

Bo lo progresa den bo trabau si bo dedica mas tempo na esaki. No descuida bo aparencia personal. Dedica bo mes na deporte. Busca amistad cu hobennan cu entusiasmo y alegria.

CAPRICORNIO 22 December - 19 Januari

Conflicto y desgusto cu bo bisiñanan. Trata di ser mas amable. Si bo tin plan pa vacacion, evita lugarnan frieuw. No lubida bo obligacionnan elemental. Sea atento y usa tactica cu ta combeni.

ACUARIO 20 Januari - 18 Februari

Dedica mas tempo pa distraibo asina bo por calma bo nervionan. Spaar bo placa sin preocupacion, pasobra cada dia bo fortuna lo favorecebo mas y mas. Animabo mas tanto cu ta posibel.

PISCIS 19 Februari - 20 Maart

Si bo ta practika deporte cuidao pa bo no haya ningun accidente. Tenebo calmo y no forsa bo demasiado. Percura pa tenebo na bo trabao henter dia y no conversa di e tanto ey. Hopi suerte.

ARIES 21 Maart - 19 April

No sea tanto exigente cu bo colaboradornan. E luna aki lo ta jen di amistad pa bo den cual bo personalidad lo brilla. Lo bo risibi un golpi di suerte. Ser mas optimista y lo bo sufri menos.

TAURUS 20 April - 20 Mei

Utilisa solamente e cantidad cu bo tin nesecidad di dje. Cierto personanan ta spera hopi di bo. Bo a consigui nan confianza y awor ta depende di bo si esaki tin resultadonan positivo pa bo.


WARA WARA
KARATE
SKOL DI KARATE CURSO RAPIDO
mi ta un poco ner-vioso. Awe mi ta bay tuma les di karate cerca e Japones Panilefi
Pasa señol. Bay cambia bo calson. Pala walda-mi un lato.
UN RATO DESPUES
DEN AN LUNA LO mi hacibo un gian Kalateka
mi DIOS
... DESPUES DI UN LUNA..
27 28 29 30
BUENO SEÑOL. aqui bo ta licibi bo taha pleto.. PABIEN.. PAGAMI AWOL..
y si mi bisabo cu mi no kier pagabo. Kiko bo kier haci?!